

NUMBERS

14,056

In 2006, people's courts at all levels concluded 14,056 first-instance IPR civil cases with the total claimed objects of 2.71 billion RMB. Among them, 5,751 were relating to copyright infringements, 2,378 to trademark, 3,227 to patent and 1,188 to unfair competition.

1.4056 万件

2006年,各级人民法院共审结知识产权一审民事案件1.4056万件,诉讼标的额27.1亿元。其中,审结著作权侵权案件5751件,商标侵权案件2378件,专利侵权案件3227件,不正当竞争案件1188件。

Eighth Place

WIPO indicated on March 15th that it accepted a record-high of 36,471 international trademark applications, an 8.6% increase over the previous year. Among which, the applications from German, France and US took the top three places, and China took the eighth place with 1,328 applications, 3.6% of the total.

第八位

世界知识产权组织15日表示,2006年该组织创纪录地受理了3.6471万项国际商标申请,比上一年增加了8.6%,其中德国、法国和美国的申请量名列前三位,中国的申请量位居第八。中国企业去年的申请量为1328项,占总量的3.6%。

77.64%

Reports from Industrial Information Center of National Bureau of Statistics of China on March 18th showed that, within 80 major consumer products, household appliances with well-known brands were largely acknowledged, with top ten brands taking 77.64% market share.

77.64%

国家统计局中国行业企业信息发布中心18日公布的调查报告显示,在全国80多种主要消费品中,家电类品牌集中度最高,前十大品牌市场占有率达77.64%。

32

Tianjin Customs spotted 32 trademark infringement cases in the import & export process in 2006, which involves two million clothes, shoes, hats and other goods with a total value of RMB 24,267,000. This action protected the famous international trade marks such as "ADIDAS" and "NIKE".

32宗

2006年,天津海关共立案查处进出口侵权货物案件32起,总案值2426.7万元,查获侵权服装、鞋帽等200万件,保护了"ADIDAS"、"NIKE"等国外知名品牌。

1,909

In 2006, the State Standardization Commission approved 1,909 national standards, 589 more than those in 2005. The formulation of national standards is apparently on the fast track.

1909项

2006年,国家标准委共批准发布国家标准1909项,比2005年增加了589项,国家标准制修订的步伐明显加快。

责任编辑 向利

Executive Editor Xiang Li

Supreme Court and Procuratorate's Reports Before NPC :  
Press Hard on IPR Crimes

最高法、最高检在两会工作报告中强调

依法惩罚侵犯知识产权刑事犯罪

During its fourth plenary session on March 13, the 5th Session of the 10th National People's Congress (NPC) heard and examined the reports from the Supreme People's Court and the Supreme People's Procuratorate. Chief Justice Xiao Yang addressed the national legislature that the court system had concluded 2,277 IPR criminal cases including counterfeiting and piracy and sentenced 3,508 criminals in 2006. In his report, top prosecutor Jia Chunwang referred his office's actions in enhancing IPR judicial protection, namely, approving the apprehension of 3,729 suspects allegedly manufacturing/selling fake goods, offend-

ing trademark, copyright or trade secret rights and prosecuting 3,634.

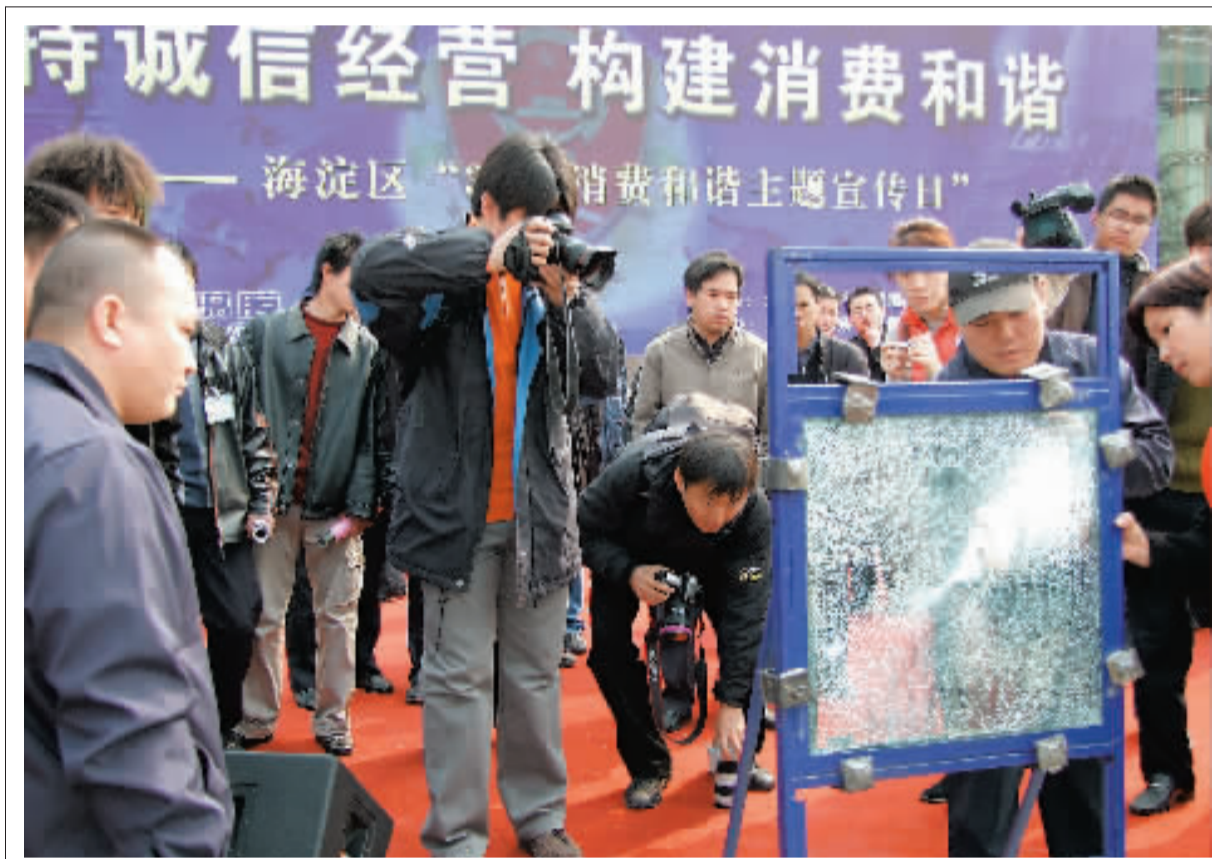
The courts take concrete actions in imposing sanctions on IPR infringements in 2006 in support of the country's innovation policy. Some highlights were 14,056 first-instance civil cases concluded and the addition of new judicial interpretations on trial of new varieties of plants and other subject matters.

(by Pei Hong and Cairang Zhuoma)

本报讯(记者裴宏实习记者才让卓玛北京报道)3月13日,十届全国人大五次会议在人民大会堂举行第四次全体会议,听取和审议最高人民法院、最高人民检察院工作报告。最高人民法院院长肖扬在报

告中指出2006年,全国依法惩罚侵犯知识产权刑事犯罪,共审结假冒、盗版等侵犯知识产权刑事案件2277件,判处罪犯3508人。最高人民检察院检察长贾春旺在报告中指出,2006年全国检察机关加强对知识产权的司法保护,批准逮捕制假售假和侵犯商标、著作权、商业秘密犯罪嫌疑人3729人,提起公诉3634人。

据悉,去年全国各级人民法院加大对知识产权的司法保护力度,依法制裁知识产权侵权行为,共审结知识产权一审民事案件达1.4056万件。另外,最高人民法院就审理侵犯植物新品种纠纷案件等具体应用法律问题,制定了重要司法解释。



The Event of "March 15th Consumers' Rights Protection and Promotion Day" was held by Haidian Industrial and Commercial Administration Bureau and Haidian Consumers' Association on March 15th. 3月15日,北京市工商局海淀分局、海淀区消费者协会等单位组织开展了"3·15消费和谐主题宣传日"活动。本报记者 肖峰 摄影报道

2,300 IPR Cases Cracked by Police in 2006  
去年中国侦破2300起侵犯知识产权案

As informed by the Ministry of Public Security (MPS), since the MPS's nationwide deployment of Operation Mountain Eagle II, a special campaign combating IPR criminal violations in March 2006, public security authorities (police) at all levels had improved their strategies and reinforced seizing measures. The campaign reaped palpable

fruit. As of the end of 2006, the police have brought 3,000 cases, cracked 2,300 cases, apprehended 3,600 suspects and seized 1.5 billion RMB worth of goods, delivering heavy jabs to the violators and preliminarily curbing the rampant trend of IPR offenses.

本报综合消息 据中国公安部透露,自2006年3月公安部部署全

国公安机关开展打击侵犯知识产权犯罪"山鹰二号"专项行动以来,各地公安机关不断完善工作机制,强化打击措施,专项行动取得明显成效。

据不完全统计,截至2006年末,在专项行动中,全国公安机关共立案近3000起,破案2300余起,抓获犯罪嫌疑人3600余人,涉案总价值近15亿元,有力地震慑了罪犯,初步遏制了侵犯知识产权犯罪的蔓延态势。

Forecast of Fourth IPR Protection Publicity Week  
第四届保护知识产权宣传周活动将展开

The State Office of Intellectual Property Protection, the nation's inter-agency IPR protection coordinator, recently announced its plan for the upcoming April 26 IPR protection publicity week. The activities of the Week for 2007 will be unveiled on April 20 in Beijing. The SIPO and our newspaper-sponsored National Contest of IPR Knowledge, among many scheduled activities, will kick off on the same day.

(CCTV) picks the timing to launch its four-month-long mega-size IPR publicity program. SIPO's tantalizing menu features a press conference on IPR protection in China, open-to-public day on April 26 and a live chat at the governmental website. As a major IPR publicity platform in the country, our paper, the China Intellectual Property News, will advance its immense coverage of the grand event on April 18.

(by Liu Pei)

本报讯(通讯员刘蓓北京报道)近日,从国家保护知识产权工作组办公室召开的"4·26知识产权宣传周活动"工作协调会上获悉,2007年"保护知识产权宣传周"活动将于4

月20日在北京启动。中国国家知识产权局主办、中国知识产权保护承办的"全国知识产权知识竞赛活动"也将在当天拉开帷幕。

据悉,活动主要内容有宣传周开幕式、新闻发布会、高层论坛、4·26主题晚会等。届时中央电视台"社会与法"频道将举行"2007年知识产权大型电视宣传活动"系统、深入地进行知识产权宣传报道,时间将持续整个4月。国家知识产权局将精心组织"中国知识产权保护状况新闻发布会"、"4·26开放日"、"政府网站在线访谈"等一系列活动。作为全国知识产权宣传的主要阵地之一,中国知识产权报将于4月18日提前推出知识产权的力量——创新中国系列特刊。

Sanming Heavy Machinery Held Infringing Landpac's Patent  
三明重机被判侵犯蓝派专利权

In its final-instance decision for the first ever IPR case involving foreign party in the province's history, Anhui High People's Court held Sanming Heavy Machinery (SHM) of Xiangong Group infringing the patent of the South African company Landpac Impact Compaction Technology Development (Beijing), and ordered the defendant to cease infringement immediately and remunerate damage.

On March 4, 2004, Hefei Intermediate People's Court received the case. Plaintiff Landpac claimed that its patent on modifying concrete road was infringed during the renovation of Hening Expressway and sought the cease of use of the patent by SHM and SHM's subsidiary, SHM Road Construction (SHMRC) as well as a damage of 600,000 RMB. The Hefei court ruled that SHMRC infringed the said Landpac patent and ordered it to cease infringement and pay a royalty of 250,000 RMB and a damage of 150,000 RMB to the plaintiff. The other defendant SHM was ruled infringing a Landpac design patent on impact compaction wheel and demanded for discontinuation of use of the patent and payment of a damage of 50,000 RMB.

The defendant then appealed to the high court who would later remand the case. The Hefei court made the second decision on November 17, 2005, confirming SHM's infringement and the payment order of 250,000 RMB and rejecting the plaintiff's claims against Xiamen Road Construction and Xiangong Group. The high court would later reaffirm the decision.

(by Wang Zhenzhong)

本报讯日前,安徽省高级人民法院对该省首例涉外知识产权案作出终审判决,认定厦工集团三明重型机器有限公司侵犯了南非独资公司蓝派冲击压实技术开发(北京)有限公司(以下简称蓝派公司)的专利权,应立即停止侵权,并赔偿经济损失。

2004年3月4日,合肥市中级人民法院一审审理此案,原告蓝派公司称,在合宁高速公路改建工程中,其拥有的混凝土道路更新方法专利被侵权,要求厦工集团三明重型机器有限公司和三明重工机械施工有限公司停止使用其专利技术,并索赔60万元人民币。合肥市中院一审认定,三明重工机械施工有限公司侵犯了蓝派公司"用冲击压实进行混凝土道路更新的方法"的专利权,令其停止侵权并支付专利使用费25万元,赔偿经济损失15万元。另一被告厦工集团三明重型机器有限公司侵犯蓝派公司"冲击式压实机轮"的外观设计专利权,令其停止侵权并赔偿经济损失5万元。

被告上诉至安徽省高级人民法院,安徽省高院发回重审。合肥市中院重新审理后,于2005年11月17日作出判决,认定三明重机公司侵犯了蓝派公司的专利权,判决三明重机公司赔偿原告25万元的经济损失,驳回原告对被告厦工施工公司、厦工集团公司的诉讼请求。后又经安徽高院二审,维持一审判决。(王振中)

IPR Protection Publicity Week in 2007  
2007保护知识产权宣传周

The 2007 IPR Protection Publicity Week is jointly planned and organized by 18 central government agencies inclusive of the State Office of Rectification and Standardization of the Market Economic Order (State Office of Intellectual Property Protection), Ministry of Publicity of the Communist Party of China and SIPO. The theme for this year's event is Protect IPR, Promote Innovative Development. The publicity will be mainly focused on eight areas, such as Chinese government's principles and stance in IPR protection, relevant IPR legislations and international treaties, selected cases and

their educational meanings, role of IPR protection in building innovative country and harmonious society, and China's international communication and cooperation in IPR protection.

2007年保护知识产权宣传周活动由全国整顿办(国家保知办)、中央宣传部、国家知识产权局等18个部门共同举办。今年活动主题是"保护知识产权,促进创新发展"。宣传的重点是:中国政府保护知识产权的原则立场;保护知识产权相关法律法规和国际公约;保护知识产权典型案例及启示;保护知识产权在建设创新型国家、构建和谐社会中的重要作用;中国在保护知识产权方面开展的国际交流与合作等8个方面。